

5407

Panasonic

35mm Compact Camera
C-625AF

Super
MINI



Operating Instructions

English, Deutsch, Français
Español, Nederlands, Italiano
Svenska, 中文, اللغة العربية

289

Dear Owner,
Thank you for selecting this Auto Focus 35mm Compact Camera. We welcome you to the growing family of satisfied Panasonic product owners around the world. We feel certain you will be satisfied with this new aid to your photographic creativity. Please read this operating instruction booklet carefully, and keep it handy for your reference.

Respetado usuario:
Gracias por adquirir esta cámara compacta de 35mm. Le damos la bienvenida a la creciente familia de usuarios complacidos de productos Panasonic por todo el mundo. Nos sentimos seguros de que Vd. estará totalmente satisfecho con esta nueva ayuda a su habilidad fotográfica. Le rogamos lea este folleto de instrucciones de empleo, y lo tenga a mano para consultarlo.

Bäste kameraägare !
Tack för att Du valde Auto Fokus 35mm Kompakt-kameran. Vi hälsar Dig Välkommen till den växande skaran av nöjda ägare till Panasonic produkter världen runt. Vi är övertygade om att Du kommer att bli mycket nöjd med det nya hjälpmedlet att visa Din fotografiska talang. Läs den här bruksanvisningen noga och håll den lätt tillgänglig för att kunna studera den vid behov.

Lieber Kamerabesitzer !
Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für diese Kleinbildsucherkamera mit automatischer Scharfeinstellung entschieden haben und jetzt auch zur ständig wachsenden Familie zufriedener Kunden von Panasonic Erzeugnissen auf der ganzen Welt gehören. Wir sind überzeugt, daß auch Sie mit dieser neuen Kamera für Ihr Foto-Hobby zufrieden sein werden. Lesen Sie bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung, die stets griffbereit aufbewahrt werden sollte.

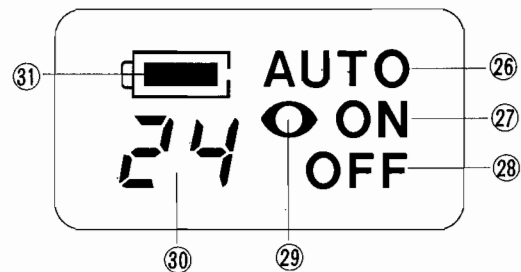
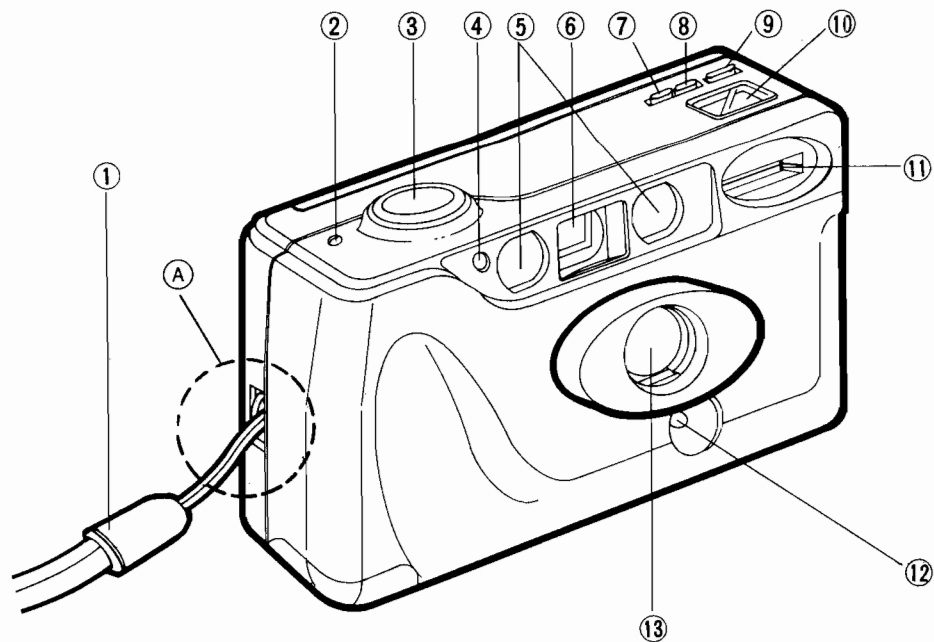
Geachte eigenaar,
Wij zijn u heel erkentelijk, dat u deze kompakt 35mm autofocus camera heeft uitgekozen. We heten u van harte welkom in de steeds groeiende kring van tevreden eigenaars van Panasonic produkten overal ter wereld. We zijn ervan overtuigd, dat u volkomen tevreden zult zijn over dit nieuwe hulpmiddel om aan de vervulling van uw fotografische ambities te voldoen. Leest u daarom alstublieft eerst deze handleiding goed door en berg deze daarna dusdanig op, dat u hem zonodig telkens weer kunt raadplegen.

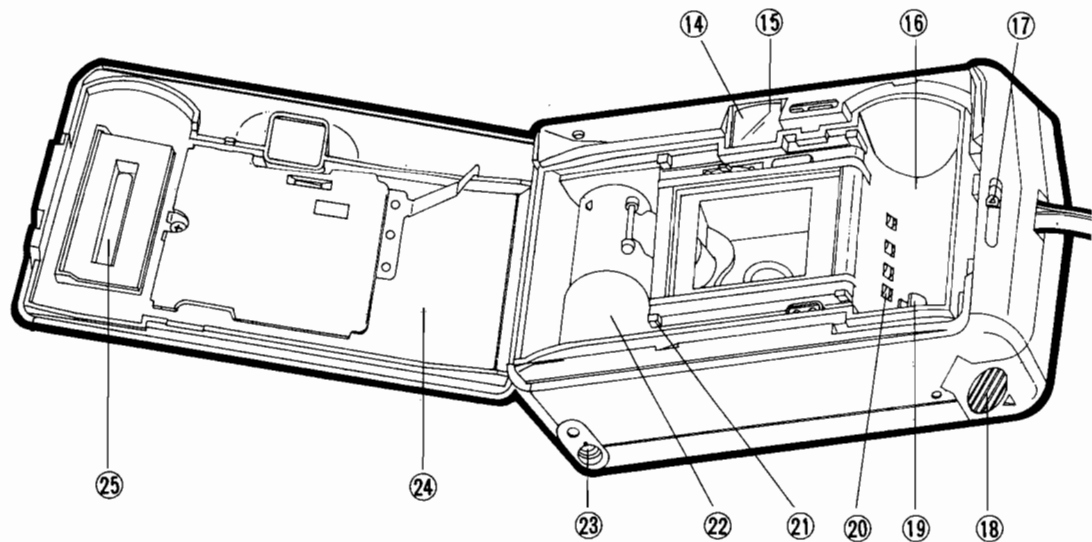
愛用本照相機的各位先生們：
這次承購本自動對焦式35毫米小型照相機，非常感謝。本產品廣受世界攝影者的喜愛、歡迎，現已獲得良好評價。我們相信這次新問世的小型照相機將滿足您的要求，讓您隨心所欲地拍出預期的照片。請詳細閱讀本說明書，並將其妥為保管。

Madame, Monsieur,
Merci d'avoir sélectionné cet appareil compact 35mm à mise au point automatique. Nous sommes heureux de pouvoir vous compter parmi les détenteurs toujours plus nombreux de matériel PANASONIC et nous espérons que ce nouveau produit vous donnera satisfaction. Nous vous invitons à lire le mode d'emploi et à le garder à portée de main.

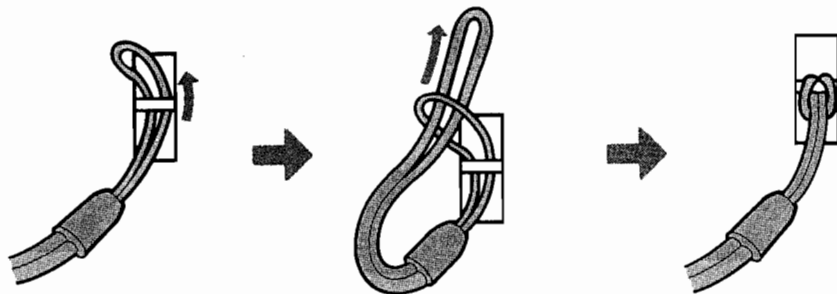
Caro amico:
Complimenti per la Sua scelta. In questo modo Lei si aggiunge ad una schiera di utilizzatori soddisfatti dei prodotti Panasonic. Con questo apparecchio otterrà certamente dei risultati di ottima qualità. Le consigliamo di leggere attentamente il libretto di istruzioni prima di usare la fotocamera.

عزيزنا المالك
نشكرك لأختيارك الكاميرا كومباكت التلقائية ذات التركيز البؤري ٣٥مم هذه. نحن نرحب بك في العائلة المتنامية للمالكين منتجabinanasونيك المرضية الممتدة حول العالم. نحن على يقين من قناعتك بهذه الأضافة الجديدة لأبداعيتك التصويرية. يرجى قراءة كتيب إرشادات التشغيل بعناية، وإحتفظ به مرجعاً بالقرب من متناول يدك.





**Ⓐ Camera
Strap
Attachment**



■ Identification of Parts

- ① Strap
- ② Film mid-roll-rewind button
- ③ Shutter release button
- ④ Exposure sensor
- ⑤ Infrared auto focus windows
- ⑥ Viewfinder window
- ⑦ Mode control button
- ⑧ Self-timer button
- ⑨ Power switch
- ⑩ LCD panel
- ⑪ Electronic flash
- ⑫ Lamp for red-eye reduction/self-timer
- ⑬ 34mm f/3.5 lens
- ⑭ Viewfinder eyepiece
- ⑮ Green LED
- ⑯ Film chamber
- ⑰ Back cover latch
- ⑱ Battery compartment cover
- ⑲ Rewind spindle
- ⑳ DX decoding contacts
- ㉑ Film guide
- ㉒ Take-up spool
- ㉓ Tripod socket
- ㉔ Back cover
- ㉕ Film confirmation window
- ㉖ AUTO mode
- ㉗ Fill-in flash mode
- ㉘ Flash OFF mode
- ㉙ Red-eye reduction symbol
- ㉚ Film frame counter
- ㉛ Battery life symbol

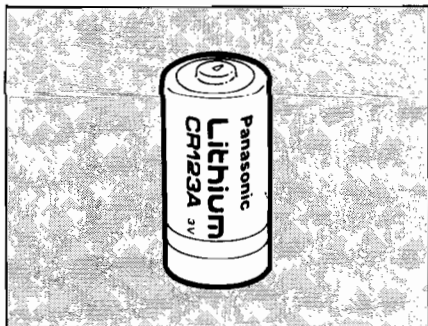
■ Teilebezeichnungen

- ① Trageschleife
- ② Manuelle Rückspultaste
- ③ Auslöser
- ④ Belichtungsmessungssensor
- ⑤ Autofokus-Meßsystem
- ⑥ Sucherfenster
- ⑦ Multifunktionstaste
- ⑧ Selbstauslösertaste
- ⑨ Hauptschalter
- ⑩ LCD Funktionsanzeige
- ⑪ Elektronenblitz
- ⑫ Rote LED Anzeige Selbstauslöser/
Red Eye Reduction
- ⑬ 34mm/1:3,5 Objektiv
- ⑭ Suchereinblick
- ⑮ Grüne LED
- ⑯ Filmfach
- ⑰ Rückwandentriegelung
- ⑱ Batteriefachdeckel
- ⑲ Rückspulachse
- ⑳ DX-Abtastung der Filmempfindlichkeit
- ㉑ Filmführung
- ㉒ Filmmitnahmespule
- ㉓ Stativanschlußgewinde
- ㉔ Rückwand
- ㉕ Filmkontrollfenster
- ㉖ Universal-Automatik-Programm-
Symbol = AUTO
- ㉗ Gegenlicht-Automatik-Programm-
Symbol = ON
- ㉘ Langzeit-Automatik-Programm-
Symbol = OFF
- ㉙ Symbol für Red Eye Reduction
- ㉚ Bildzählwerk
- ㉛ Anzeige der Batterieleistung

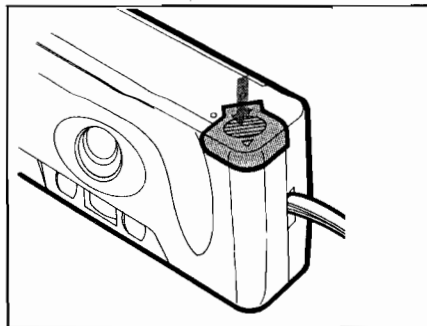
■ DESCRIPTION

- ① Dragonne
- ② Bouton de rembobinage
- ③ Déclencheur
- ④ Senseur d'exposition
- ⑤ Fenêtre de mise au point automatique
par infrarouge
- ⑥ Fenêtre du viseur
- ⑦ Commande du mode
- ⑧ Déclencheur automatique
- ⑨ Commutateur principal
- ⑩ Affichage à cristaux liquides
- ⑪ Flash électronique
- ⑫ DEL (Diode électroluminescente) pour
réduction de l'effet "yeux rouges"/
retardateur
- ⑬ Objectif 34mn F:3,5
- ⑭ Oeillette du viseur
- ⑮ DEL verte
- ⑯ Logement du film
- ⑰ Verrou du couvercle arrière
- ⑱ Couvercle du compartiment pile
- ⑲ Axe de rembobinage
- ⑳ Contacts de codage DX
- ㉑ Guide-film
- ㉒ Bobine d'enroulement
- ㉓ Support pour trépied
- ㉔ Couvercle arrière
- ㉕ Fenêtre témoin de présence du film
- ㉖ Mode AUTO
- ㉗ Mode de flash d'appoint
- ㉘ Mode de flash OFF
- ㉙ Symbole de réduction de l'effet "yeux
rouges"
- ㉚ Compteur de vues
- ㉛ Symbole de longévité de la pile

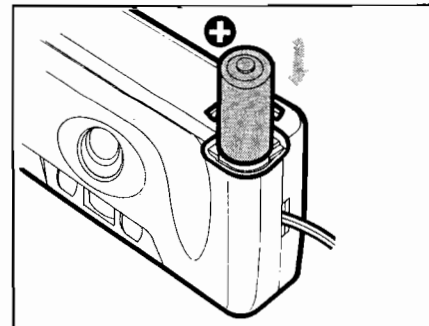
1 Inserting the Battery Einlegen der Batterie MISE EN PLACE DE LA PILE



- Open the battery compartment cover by pushing in the direction of the arrow.
- Insert a new 3V lithium battery (CR123A) with the correct positive (+) and negative (−) polarity indicated by the printed diagram inside the compartment.
- Close the cover securely.



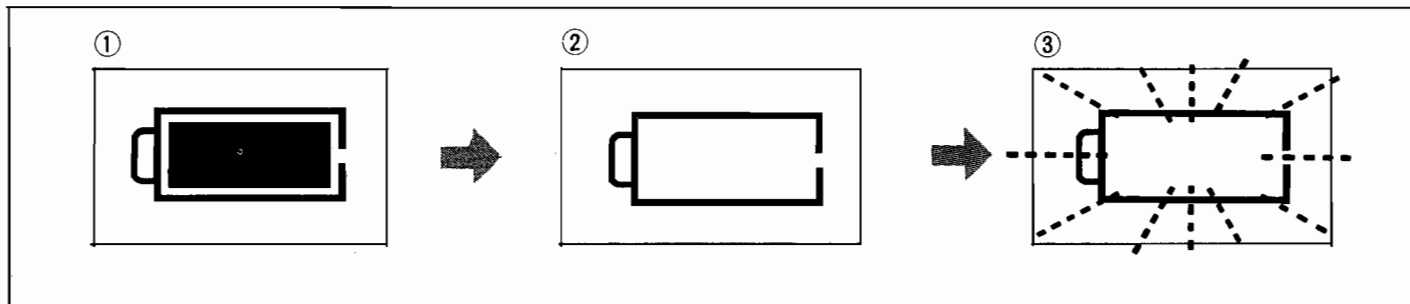
- Den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben und ihn öffnen.
- Eine neue 3V Lithium-Batterie (CR123A) richtig (+) und (−) gepolt entsprechend der Kennzeichnung in das Batteriefach einlegen.
- Den Deckel fest schließen.



- Ouvrir le couvercle du compartiment pile en poussant dans le sens de la flèche.
- Insérer une pile neuve au lithium Panasonic CR123A en respectant les polarités positives (+) et négatives (−) comme il est indiqué sur le schéma imprimé à l'intérieur du compartiment.
- Fermer à fond le couvercle.

• Naturally we recommend a Panasonic battery.

• Natürlich empfehlen wir Panasonic Batterie.



To test battery power:

- Press the power switch. When switching on the power switch, the display appears on the LCD panel.
- Check the battery life symbol. Replace the battery when the symbol illustrated in ② is shown. The shutter cannot be released when ③ is illustrated.

Prüfen der Langzeitbatterie:

- Beim Einschalten des Hauptschalters, erscheint die Anzeige im dem Funktionsdisplay.
- Das Batterie-Symbol prüfen. Batterie nur auswechseln, wenn das Symbol wie Abb. ② erscheint. Bei ③ kann der Auslöser nicht ausgelöst werden.

Pour vérifier la puissance de la pile:

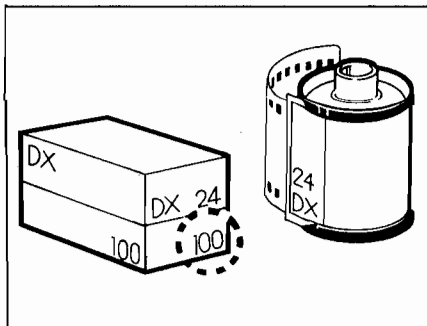
- Allumer l'appareil en appuyant sur le commutateur principal. L'affichage apparaît sur le panneau à cristaux liquides.
- Vérifier le symbole de longévité de la pile. Remplacer la pile si le symbole est indiqué comme il est illustré ②. L'obturateur ne peut se déclencher comme l'indique le symbole ③.

- When the camera is not used for approximately 5 minutes, the power switch switches off automatically to preserve battery life.
- Do not dispose of the battery in fire also do not attempt to recharge, short, disassemble, or heat it.

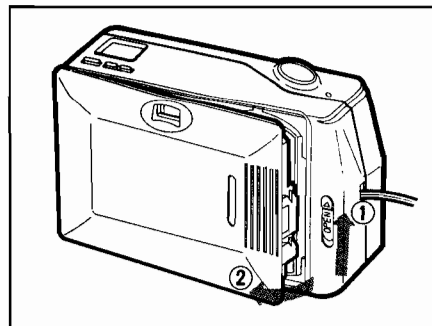
- Wenn die Kamera ca. 5 Min. (in eingeschaltetem Zustand) nicht benutzt wird, schaltet sich der Hauptschalter automatisch ab, um die Batterieladung zu schonen.
- Die Batterien nicht ins Feuer werfen, nicht wieder aufladen, aufbrechen, zerlegen oder erhitzen.

- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant approximativement 5 minutes, le commutateur principal se désenclenche automatiquement pour économiser la pile.
- Ne pas jeter la pile au feu, ni la recharger, la court-circuiter, la démonter ou la chauffer.

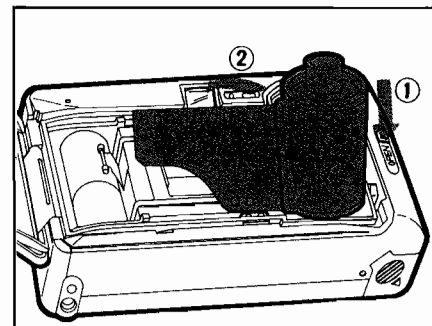
2 Loading the Film Einlegen des Films CHARGEMENT DU FILM



- a) Use a 35mm film with DX code (ISO 50 — 3200). The film speed is set automatically.
- ISO 100 is advised for sunny outdoor photos and ISO 400 for indoors or fast moving subjects.
 - If the film is not DX coded, the speed is set at ISO 100.
- b) Open the back cover in the direction of the arrow.
- c) Insert the film cartridge in the direction shown in figure.



- a) 24 x 36mm Kleinbildfilme mit DX-Kodierung (ISO 50 ~ 3200) benutzen. Die Filmempfindlichkeit wird automatisch eingestellt.
- Wenn der Film nicht mit DX-Kodierung ausgestattet ist, wird die Filmempfindlichkeit auf ISO 100 eingestellt.
- b) Die Kamerarückwand in Pfeilrichtung öffnen.
- c) Die Filmpatrone in der dargestellten Weise einlegen.

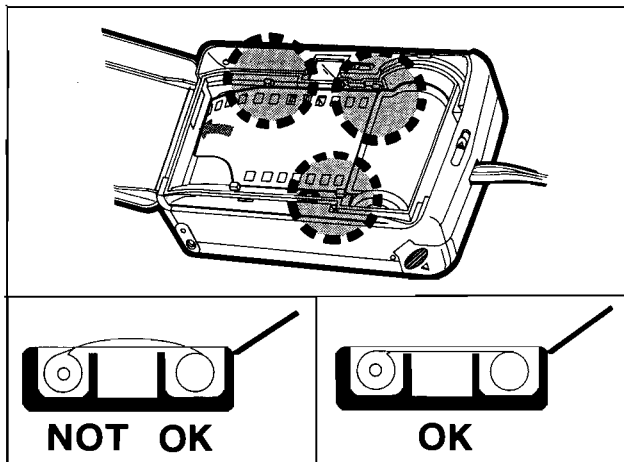


- a) Utiliser un film de 35mm avec la désignation DX (ISO 50-3200). La sensibilité du film se règle automatiquement.
- ISO 100 est conseillé pour les photos en extérieur par temps ensoleillé et ISO 400 pour les photos en intérieur ou les sujets se déplacent rapidement.
 - Si le film n'est pas muni du code DX, la sensibilité se règle sur ISO 100.
- b) Ouvrir le couvercle arrière dans le sens de la flèche.
- c) Insérer la bobine du film dans le sens indiqué.

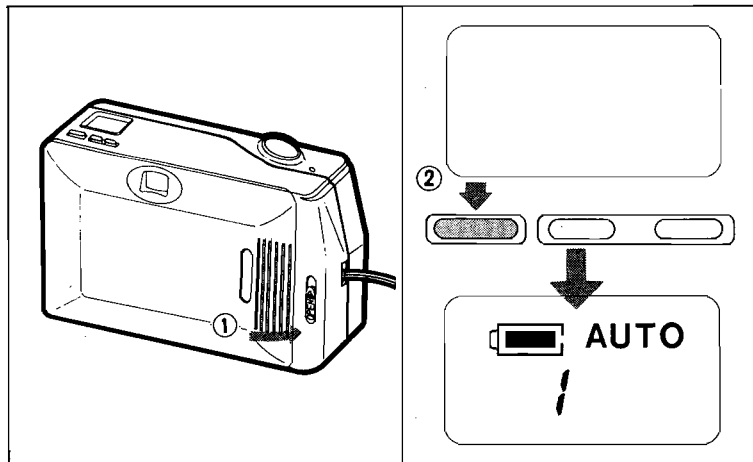
- Avoid exposure to direct sunlight when loading the film, by moving into the shade.

- Beim Filmeinlegen bitte direktes Sonnenlicht vermeiden.

- Eviter une exposition sous les rayons solaires directs lors du chargement du film.

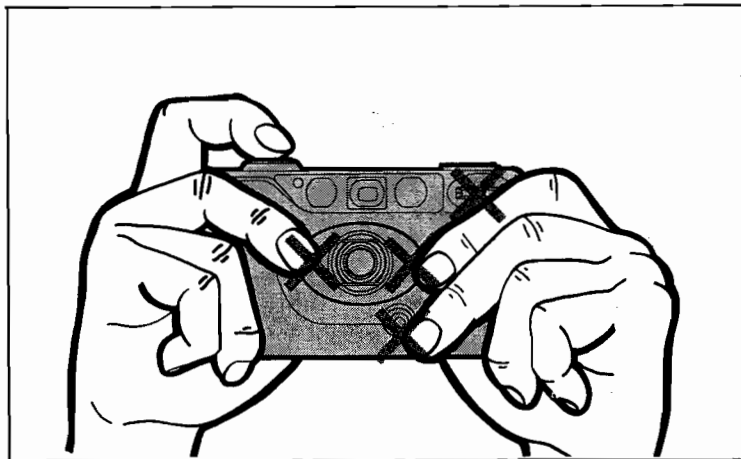


- d) Pull the film leader across and align it with the yellow film illustration, and set it in the film guides.
- e) Close the back cover until it clicks. Press the power switch to "on". The film is then advanced to the first frame.
- If film frame number "1" blinks, open the cover again and adjust the film correctly. (The display clears after the number "1" has blinked for 10 seconds.)



- d) Den Filmanfang darüberlegen und in Richtung der gelben Filmmarkierung positionieren.
- e) Die Rückwand bis zur Einrastung schließen. Den Hauptschalter durch Drücken einschalten. Jetzt wird der Film auf das 1. Bild weitertransportiert.
- Falls die Ziffer "1" des Bildzählwerks blinkt, die Rückwand erneut öffnen und den Film korrekt einlegen. (Die Anzeige erlischt nach 10 Sek. Blinkdauer der Ziffer "1".)

- d) Tirer l'amorce du film, l'aligner avec l'illustration du film jaune et placer-la dans les guides du film.
- e) Fermer le couvercle arrière jusqu'à ce qu'il cliquète. Allumer l'appareil en appuyant sur le commutateur principal. Le film avance à la première image.
- Si le numéro "1" du compteur de vues clignote, ouvrir à nouveau le couvercle arrière et ajuster correctement le film. (L'affichage s'efface lorsque le numéro "1" a clignoté pendant 10 secondes.)



X = NOT OK

Do not touch the lens-barrel, flash, red-eye reduction lamp, auto focus windows, or exposure sensor with your fingers.

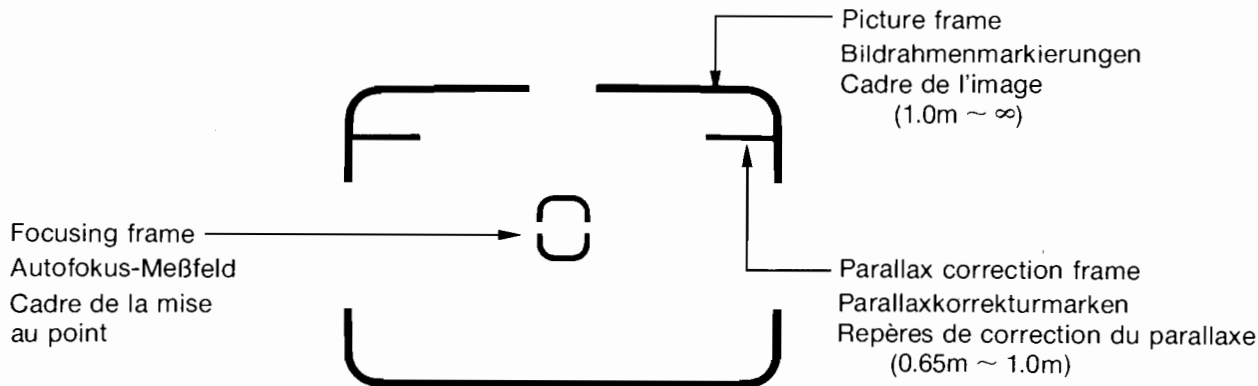
You should support the C-625AF firmly in order to prevent camera shake. In the vertical position, hold the camera so that the flash is uppermost.

Folgende Kamerateile nicht mit den Fingern berühren: Objektiv, Blitz, LED für Red Eye Reduction, Autofokus-Meßsystem, sowie Belichtungsmessungssensor.

Bei Hochformataufnahmen die Kamera so halten, daß der Blitz sich auf der Oberseite befindet.

Ne pas toucher le cylindre de l'objectif, le flash, la DEL de réduction de l'effet "yeux rouges", le système de mise au point automatique, ou le capteur d'exposition avec les doigts.

Tenir fermement le C-625AF pour éviter un bougé de l'appareil. En position verticale, tenir l'appareil avec le flash vers le haut.



Look through the eyepiece, compose your picture so that the focusing frame covers your main subject. The camera will automatically focus on whatever subject this frame covers.

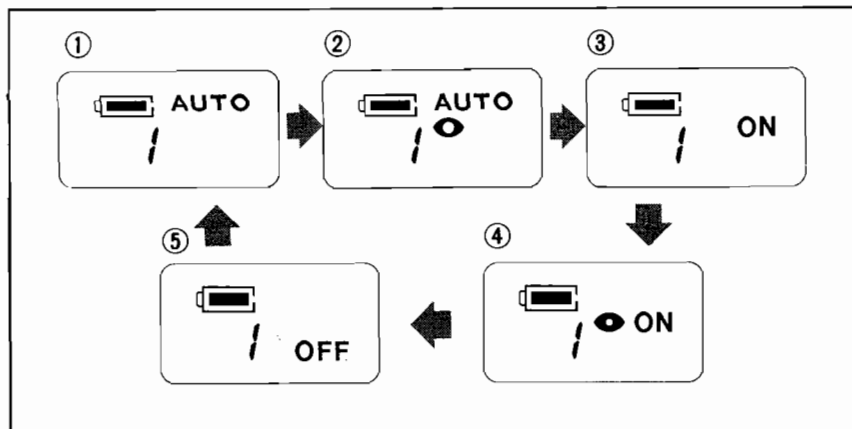
- For off centre subjects see focus lock section (6-4).

Durch der Sucher sehen und das Motiv so einrichten, daß das Autofokus-Meßfeld sich in der Mitte vom Hauptmotiv befindet. Die Kamera stellt jetzt automatisch auf alles innerhalb des Autofokus-Meßfeldes scharf ein.

En regardant à travers le viseur, composer votre image de telle sorte que le cadre de la mise au point englobe votre sujet principal.

L'appareil mettra automatiquement au point n'importe quel sujet englobant le cadre de la mise au point.

- Pour les sujets hors du centre, se reporter à la section sur la mise au point préalable.



 Red-eye reduction
Red Eye Reduction
Réduction "yeux rouges"

When first switching on the camera it will be in the default "AUTO" mode. To change to another mode, push the mode control button to select the one desired. After taking a picture in another mode, the camera automatically returns to "AUTO" ①.

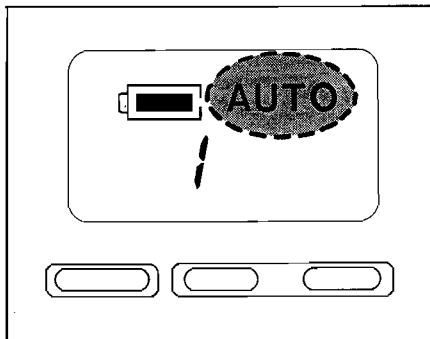
- To take pictures continuously in the same mode, hold the control button for 3 seconds until the desired symbol blinks. To cancel, press the control button once more.

Beim Einschalten des Hauptschalters, wird das Universal-Programm "AUTO" ① angezeigt. Um andere Programme zu wählen, die Multifunktionstaste drücken. Nach dem Fotografieren, schaltet sich die Kamera automatisch auf das Universal-Programm "AUTO" ① zurück.

- Um mehrere Fotos nacheinander im gleichen Programm aufnehmen zu können, die Multifunktionstaste 3 Sek. gedrückt halten, bis das gewünschte Symbol blinkt. Um ein Programm zu löschen, die Multifunktionstaste noch einmal betätigen.

L'appareil est réglé sur le mode "AUTO" ① par défaut lors de sa mise sous tension. Pour choisir un autre mode, appuyer sur le bouton de commande du mode. L'appareil revient automatiquement au mode "AUTO" ① après que l'on ait pris une photo sur un autre mode.

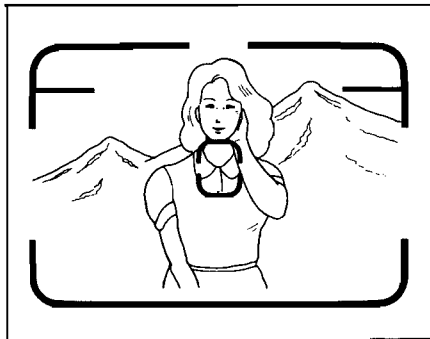
- Pour prendre de façon ininterrompue des photos sur le même mode, laisser enfoncer le bouton de commande pendant au moins 3 secondes jusqu'à ce que le symbole désiré clignote. Pour annuler, appuyer encore une fois sur le bouton de commande du mode.



1 AUTO mode

This is for photography in normal conditions. In low light, the flash operates automatically.

- a) Check that "AUTO" is shown on the LCD panel.
 - When photographing people, select red-eye reduction as described above.
- b) Press the shutter release button halfway. When the green LED lights, press the button further to take the picture.
- If the green LED does not light, it means that the flash is not yet fully charged. Wait for a few seconds, and press the button halfway again. The green LED will light up, when the camera is ready to take a picture.



1 Mit Universal-Programm AUTO

Dieses Programm wird für die meisten Bilder benutzt. Bei nicht ausreichender Helligkeit schaltet sich der Blitz automatisch zu.

- a) Das "AUTO"-Programm auf dem Funktionsdisplay prüfen.
 - Um beim Fotografieren von Personen die Verminderung des Rote-Augen-Effektes zu erreichen, wird durch Drücken der Funktionstaste das Symbol Red Eye Reduction zusätzlich gewählt.
- b) Den Auslöser halb bis zum Druckpunkt drücken. Sobald die grüne LED aufleuchtet, den Auslöser ganz betätigen, um zu fotografieren.
 - Sollte die grüne LED nicht aufleuchten, ist der Blitz noch nicht aufnahmebereit. Nach wenigen Sekunden den Auslöser nochmals halb drücken. Jetzt leuchtet die grüne LED auf und die Kamera ist aufnahmebereit.



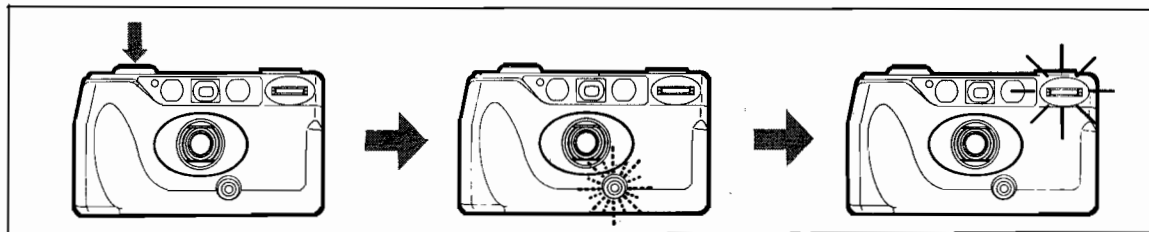
1 Mode AUTO

Ceci est pour photographier dans des conditions normales. Le flash est automatiquement réglé pour un endroit sombre.

- a) Vérifier que "AUTO" est indiqué sur l'affichage à cristaux liquides.
 - Lorsqu'on photographie des personnes, choisir la réduction de l'effet "yeux rouges".
- b) Appuyer à mi-course sur le déclencheur. Lorsque la DEL verte s'allume, appuyer davantage sur le déclencheur pour prendre la photo.
 - Lorsque la DEL verte ne s'allume pas, cela signifie que le flash n'est pas encore complètement chargé. Attendre pendant quelques instants et appuyer de nouveau à mi-course sur le déclencheur. La DEL verte s'allume, lorsque l'appareil est prêt à prendre une photo.

Film speed Filmempfindlichkeit Sensibilité du film	Flash range Blitzbereiche Plage du flash
ISO 50	0,65m - 2,8m
100	0,65m - 4,0m
200	0,65m - 5,6m
400	0,65m - 8,0m
1000 (800)	1,0m - 10,0m
1600	1,5m - 10,0m
3200	2,0m - 10,0m

- Use the flash within the range shown above.
- When the green LED blinks quickly, it means that the subject is too close and would be out of focus. This will happen when the subject is closer than 0.65m. Move back slightly and try again. (The green LED does not blink but lights up when the subject is less than 0.3m from the camera. This does not mean that the picture will be in focus.)
- Der Blitz kann in dem Entfernungsbereich lt. Tabelle eingesetzt werden.
- Sollte die grüne LED schnell blinken, ist der Aufnahmeabstand zu gering. Ist das Motiv näher als 0,65m, so liegt es außerhalb des Autofokus-Meßbereichs. Den Abstand vergrößern und den Verschuß erneut auslösen. (Wenn die grüne LED nicht schnell blinkt, sondern andauernd leuchtet, ist der Abstand unter 0,3m. Das bedeutet, daß das Motiv auf jeden Fall außerhalb des Autofokus-Meßbereichs liegt.)
- Utiliser le flash comme l'indique les plages ci-dessus.
- Lorsque la DEL verte clignote rapidement, cela signifie que le sujet est trop proche. Si le sujet est proche de moins de 0,65m il sera en dehors du champ. Reculer légèrement et essayer de nouveau. (La DEL verte ne clignote pas mais s'allume lorsque le sujet est à moins de 0,3m de l'appareil. Cela ne signifie pas que la photo sera nette).



Red-eye phenomenon

This can occur when using the flash for low light photography. When the red-eye reduction mode is selected and the shutter release button is pressed, the red-eye reduction lamp will blink for a few seconds and then the shutter is automatically released together with a burst of flash. (The red-eye reduction mode is not good to take a snapshot.)

- The red-eye reduction lamp blinks when the distance between the camera and subject is at 1.0m - 4.0m range. (This is the distance, at which the red-eye phenomenon is most likely to occur.)
- Even when the red-eye reduction mode is used, red-eye may still present itself due to the differences between individuals and the photographing conditions. Basically red-eye is more pronounced with light coloured eyes and dark conditions.

Red-Eye Reduction - zur Verminderung roter Augen

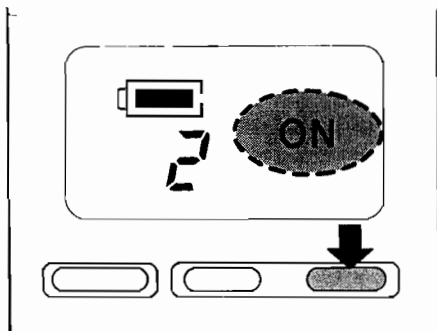
Das Rote-Augen-Phänomen ist das Produkt widriger Lichtverhältnisse beim Blitzen. Bei Anwahl der Funktion gegen den Rote-Augen-Effekt und Drücken des Auslösers beginnt die rote LED zu blinken, und der Verschluss wird zusammen mit dem Blitzlicht ausgelöst. (Es empfiehlt sich, die Betriebsart zur Verminderung der Rot-Reflektion (red-eye effect) für Schnappschüsse nicht zu benutzen.)

- Die rote LED blinkt, wenn die Entfernungen zwischen der Kamera und dem Motiv im Bereich von 1,0m bis 4,0m liegen. (Dies entspricht der Entfernung, in welcher das Rote-Augen-Phänomen auftritt.)
- Bei Aktivierung der Red Eye Reduction-Funktion kann dieser Effekt aufgrund von Unterschieden zwischen den Personen und den Fotografierbedingungen dennoch auftreten.

Le phénomène "yeux rouges":

Ce phénomène existe lors de l'utilisation du flash pour prendre des photos en faible luminosité. Lorsque le mode de réduction de l'effet "yeux rouges" est sélectionné et que le déclencheur est enfoncé, la DEL de réduction de l'effet "yeux rouges" clignote pendant quelques secondes, puis l'obturateur est automatiquement relâché avec déclenchement de l'éclair du flash. (Le mode de réduction "yeux rouges" n'est pas convenable pour prendre des instantanés.)

- La DEL de réduction de l'effet "yeux rouges" clignote lorsque la distance entre l'appareil et le sujet est dans la plage de 1,0-4,0m. (C'est la distance à laquelle le phénomène "yeux rouges" survient le plus souvent).
- Même lorsque le mode de réduction de l'effet "yeux rouges" est utilisé, des yeux rouges peuvent encore être présents en raison de la différence entre les individus et des conditions de prise de vues. L'effet "yeux rouges" est plus prononcé avec les yeux de couleur claire en faible luminosité.



2 FILL-IN FLASH mode

When photographing a subject in the shade, or against the sun or a bright window, fill-in flash is recommended. Also, when photographing a subject at dawn or dusk, or against an evening scene, use the flash to brighten the picture.

- a) Select flash "ON" by pressing the mode control button.
 - When photographing people, select red-eye reduction also.
- b) Make sure the green LED is lit, and release the shutter.
 - If the green LED blinks slowly when the shutter release button is pressed halfway, it means there is a risk of camera shake. In such a case, use a tripod or otherwise steady the camera (e.g. by leaning on a wall or standing with your legs wide apart), and shoot carefully.

2 Gegenlicht-Programm-ON

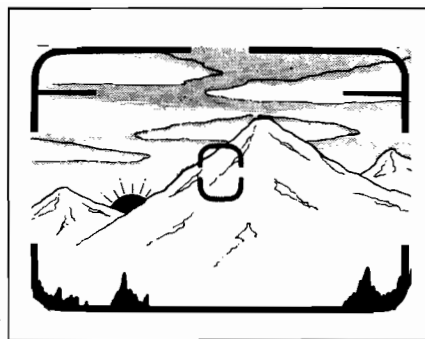
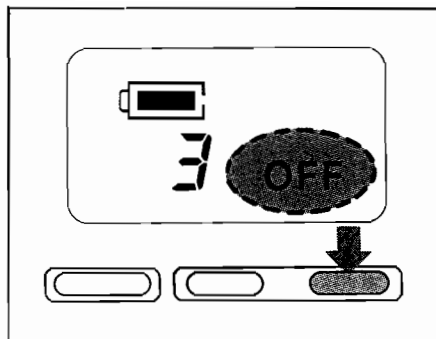
Beim Fotografieren eines Motivs im Schatten oder gegen die Sonne kann der Blitz zur Aufhellung verwendet werden. Den Blitz ebenso beim Fotografieren eines Motivs bei Morgen- oder Abenddämmerung sowie bei Abenddämmerung verwenden.

- a) Das "ON"-Programm mit der Multifunktionstaste wählen.
 - Beim Fotografieren von Personen die Red-Eye Reduction zur Verminderung von roten Augen zusätzlich wählen.
- b) Das Aufleuchten der grünen LED beachten, dann den Auslöser drücken.
 - Sollte die grüne LED langsam blinken bei halbgedrückttem Auslöser, besteht Verwacklungsgefahr. In diesem Fall ein Stativ benutzen oder die Kamera ruhig stellen und vorsichtig fotografieren.

2 Mode de flash d'appoint

Lorsque vous prenez en photo un sujet à l'ombre ou à contre jour, vous pouvez utiliser le flash. De plus, lors de la prise de vues d'un sujet à l'aube ou au crépuscule ou une scène nocturne, utiliser le flash pour éclaircir la photo.

- a) Choisir le flash "ON" en appuyant sur le bouton de commande du mode.
 - Lorsqu'on photographie des personnes, choisir également la réduction de l'effet "yeux rouges".
- b) S'assurer que la DEL verte s'allume et déclencher l'obturateur. Si la DEL verte clignote lentement lorsque le déclencheur est appuyé à mi-course, cela signifie qu'il y a un risque de secousse pour l'appareil. En pareil cas, utiliser un pied à trois branches ou caler l'appareil et prendre avec soin la photo.



3 FLASH-OFF mode

This is a mode to take an evening scene, moody indoor snap, a museum shot, or a stage performance without using the flash.

- Select flash "OFF" by pressing the mode control button.
- If the green LED blinks slowly when the shutter release button is pressed halfway, it means there is a risk of camera shake. (See above.)

3 Langzeit-Programm-OFF

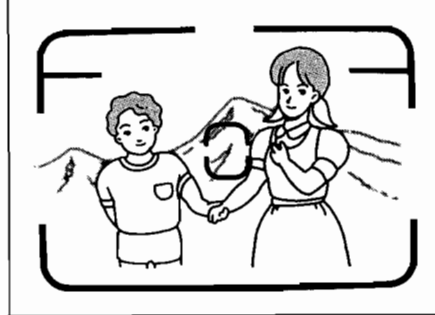
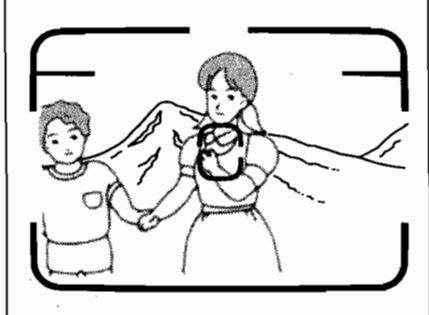
Mit diesem Programm gelangen eine Abendstimmungen, stimmungsvolle Aufnahmen bei natürlicher Beleuchtung, ein Schuß im Museum oder Aufnahmen bei Show-Vorstellungen, ohne den Blitz zu benutzen.

- Das "OFF"-Programm mit der Multifunktionstaste wählen.
- Sollte die grüne LED langsam blinken bei halbgedrücktem Auslöser, besteht Verwacklungsgefahr.

3 Mode flash OFF

Ceci est un mode permettant de prendre une scène dans la soirée, un instantané en chambre, une photo d'une représentation théâtrale ou tout autre type de scène similaire sans utiliser le flash.

- Choisir le flash "OFF" en appuyant sur le bouton de commande du mode.
- Si la DEL verte clignote lentement lorsque le déclencheur est appuyé à mi-course, cela signifie qu'il y a un risque de secousse pour l'appareil.



4 Focus lock (Prefocusing)

When your subject is not in the centre of the viewfinder, it is necessary to prefocus the camera lens.

- Place the desired subject to be focused within the focusing frame, and press the shutter release button halfway to light up the green LED.
 - Keeping your finger in place move the camera to re-frame the picture, and press the button fully.
- The focus lock can be cancelled by releasing the shutter button.

4 Vorfokussierung

Wenn sich das Motiv nicht in der Mitte des Suchers befindet, Entfernungsvorfokussierung vornehmen.

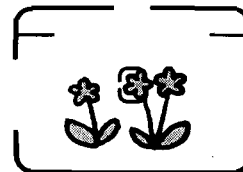
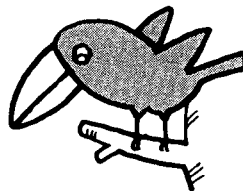
- Das gewünschte Motiv in die Mitte des Autofokus-Meßfeldes plazieren und den Auslöser halb drücken bis zum Druckpunkt. Die grüne LED zeigt jetzt die Vorfokussierung an.
 - In dieser Stellung jetzt den richtigen Bildausschnitt im Sucher wählen und danach den Auslöser ganz betätigen.
- Die Vorfokussierung kann jederzeit durch Loslassen des Auslösers und erneutes Drücken geändert werden.

4 Mise au point préalable

(Blocage de la mise au point)

Si le sujet n'est pas situé au centre du viseur, il est nécessaire de faire une mise au point préalable.

- Placer le sujet désiré devant être mis au point en deçà du cadre de la mise au point et appuyer à mi-course sur le déclencheur pour que la DEL verte s'allume.
 - Dans cette condition, déterminer la composition et appuyer à fond sur le déclencheur.
- Le blocage de la mise au point peut être annulé en libérant le déclencheur.



5 Special auto focus situations

The following subjects can occasionally be hard to focus: very shiny surfaces (e.g. glass, metal, water, mirrors), dark hair, flames, smoke, objects smaller than the focusing frame, and items seen through a window.

When photographing such subjects, aim at an object the same distance away as the desired subject and set the focus lock as described above.

5 Besondere Autofokus-Situationen

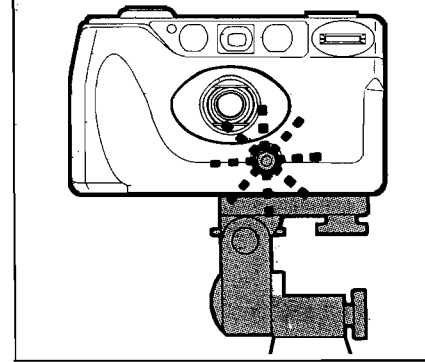
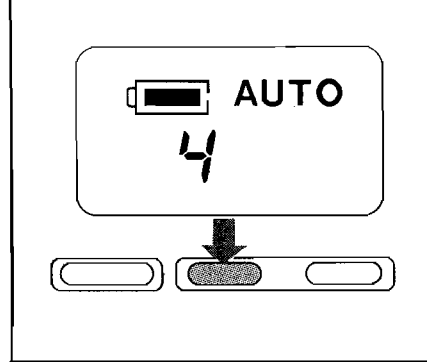
Es gibt Motive, die nur schwierig von der Entfernungs-Automatik erfaßt werden können, wie z.B. Glas, Metall, Wasseroberflächen, Spiegel, dunkle Haare, Flammen, Rauch, Objekte, die kleiner als das Fokus-Meßfeld sind, und Objekte, die durch Glasscheiben gesehen werden.

Beim Fotografieren solcher Motive - ein Objekt anvisieren, das sich in etwa der gleichen Entfernung befindet, und die Vorfokussierung stellen.

5 Situations d'une mise au point automatique particulière

Il y a des sujets difficiles à mettre au point tels que du verre, du métal, une surface d'eau, un miroir, une chevelure, des flammes, de la fumée, de minuscules objets plus petits que le cadre de la mise au point ainsi que des sujets vus à travers une fenêtre vitrée.

Lorsqu'on photographie de tels sujets, viser un objet situé sensiblement à la même distance que le sujet désiré et bloquer la mise au point comme décrite ci-dessus.



6 Self-timer photography

The self-timer, activated by pressing the button, will delay release of the shutter by 10 seconds. By resting the camera on a wall or tripod and using this feature, you can include yourself in the photograph.

The self-timer lamp will glow as follows:

Constant → Blink → Constant
(7 sec.) (2 sec.) (1 sec.)

- To cancel, press the self-timer button once more.

6 Selbstausslöser

Der Selbstausslöser löst nach 10 Sek. aus. Er wird eingeschaltet, indem man die Selbstausslösertaste betätigt. Die Selbstausslöser-LED wird dann aufleuchten.

Zu Beginn: konstant
noch 7 Sek. b.z.
Blinken

↓
Blinken der LED
noch 2 Sek. b.z.
Aufnahme

↓
Am Schluß: konstant
noch 1 Sek. b.z.
Aufnahme

- Durch nochmaliges Drücken der Selbstausslösertaste kann er jederzeit abgeschaltet werden.

6 Photo à déclenchement automatique (retardateur)

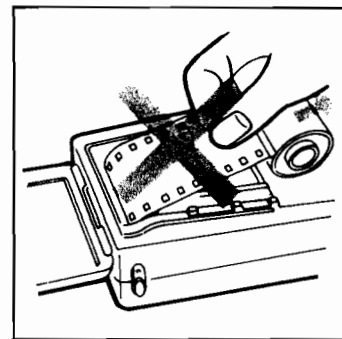
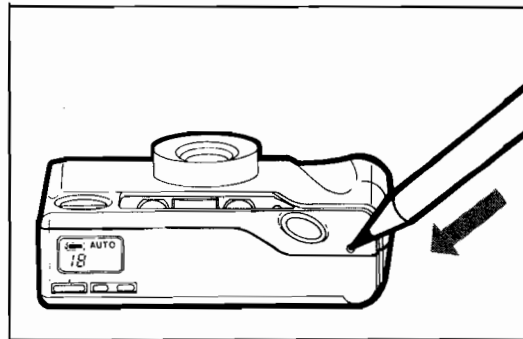
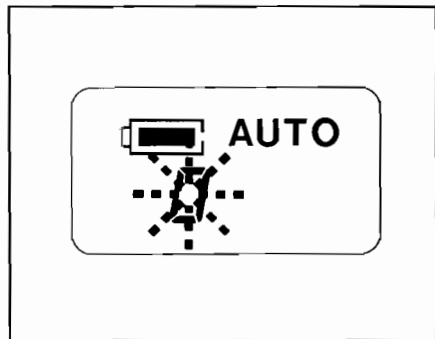
Le déclenchement automatique retarde le déclenchement de l'obturateur de 10 secondes. Activez-le en appuyant sur le déclencheur automatique. La DEL de ce déclenchement automatique s'éclaire de la manière suivante:

De façon continue
(7 sec.)

↓
Clignotement
(2 sec.)

↓
De façon continue
(1 sec.)

- Pour annuler l'opération, appuyer encore une fois sur le déclencheur automatique.



The film automatically rewinds after the last picture is taken.

When rewound completely, the motor stops, the lens-barrel retracts to its original position, and film frame number "0" blinks. (The display clears after 10 seconds.) Open the back cover and remove the film.

- To rewind the film before it is completely used, press the mid-roll rewind button.

Nach der letzten Aufnahme wird der Film automatisch zurückgespult. Nach vollständiger Rückspulung stoppt der Motor, das Objektiv kehrt in seine Ausgangsstellung zurück, und die Ziffer "0" des Bildzählwerks blinkt. Die Rückwand öffnen und den Film herausnehmen. (Die Anzeige erlischt nach 10 Sek. Blinkdauer der Ziffer "0").

- Um einen Film zurückzuspuhlen, der noch nicht ganz belichtet ist, die manuelle Rückspultaste drücken.

Après que l'on ait pris la dernière photo, le film se rembobine automatiquement. Lorsque le film est complètement rembobiné, le moteur s'arrête, l'objectif revient à sa position d'origine, et le numéro "0" du compteur de vues clignote. (L'affichage s'efface lorsque le numéro "0" a cligné pendant 10 secondes). Ouvrir le couvercle arrière et retirer le film.

- Pour rembobiner à partir d'une position à mi-course, appuyer sur le bouton de rembobinage manuel.

- Do not open the back cover while rewinding the film.

- Die Rückwand nicht während des Rückspulens öffnen.

- Ne pas ouvrir le couvercle arrière pendant le rembobinage du film.

CAUTION

1. In the event of camera failure do not attempt to repair the camera yourself. Try replacing the battery first of all. If this is unsuccessful return the camera to the point of purchase or to another specialist photographic agent.
2. Please ensure that you are fully conversant with the operations and features of your new camera before using it for special occasions (holidays, weddings etc.). Please read this instruction manual and ensure that you have used and seen the results from your new camera before you attend special events.

ZUR BEACHTUNG PRECAUTION

1. Im Falle einer Funktionsstörung darf nicht versucht werden, die Kamera selbst zu reparieren. Versuchen Sie es zuerst mit neuen Batterien; wenn dadurch die Störung nicht behoben wird, bringen Sie die Kamera zu Ihrem Händler zurück oder zu einer auf Kamerareparaturen spezialisierten Firma.
2. Machen Sie sich mit der Bedienung und den einzelnen Vorzügen Ihrer neuen Kamera unbedingt vertraut, bevor Sie diese bei wichtigen Anlässen (Urlaub, Hochzeiten usw.) verwenden wollen. Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch; es empfiehlt sich, vor der Verwendung bei besonderen Ereignissen einige Probeaufnahmen zu machen und diese entwickeln zu lassen, um evtl. Bedienungsfehler oder Störungen erkennen zu können.

1. En cas de panne de l'appareil, ne pas essayer de le réparer soi-même. Essayer tout d'abord de remplacer les piles. Si cela ne suffit pas, ramener l'appareil dans le magasin où il a été acheté ou chez un autre agent spécialisé dans les appareils photo.
2. Prière de s'assurer que l'on est bien familier avec les opérations et les caractéristiques du nouvel appareil photo avant de l'utiliser pour des occasions spéciales (vacances, mariage, etc.). Prière de lire ce mode d'emploi et d'essayer l'appareil. Vérifiez les résultats de votre nouvel appareil avant de l'utiliser pour des événements spéciaux.

■ Trouble Shooting Guide

Problem	Solution
Subject out of focus	If the subject is not in the centre of the viewfinder, use focus lock. See Section 6-4. Subjects must be 0.65m or more from the camera.
Flash pictures too dark	Make certain fingers are clear of flash. Check subject is in flash range. See Section 6-1.
Flash pictures too light	Place subjects at least 0.65m from flash. Make sure focusing frame covers main subject.

■ Fehlersuchanleitung

Fehler	Abhilfe
Motiv unscharf	Wenn sich das Motiv nicht in der Mitte des Suchers befindet, Entfernungsvorfokussierung vornehmen. (Abschnitt 6-4) Das Motiv muß mindestens 0,65m von der Kamera entfernt sein.
Blitzaufnahmen mit dunklen Flächen	Achten Sie darauf, daß Ihre Finger nicht den Blitz verdecken.
Blitzaufnahmen zu hell	Das Motiv muß mindestens 0,65m vom Blitz entfernt sein. Das Hauptmotiv muß vom Autofokus-Meßfeld erfaßt werden.

GUIDE DE DEPANNAGE

Description	Solution
Sujet en dehors de la mise au point	Si le sujet n'est pas situé au centre du viseur, utiliser la mise au point préalable. Voir la Section 6-4. Les sujets devront être à 0,65m ou plus de l'appareil.
Les images au flash sont généralement sombres	S'assurer que les doigts n'obstruent pas le flash. Vérifier si le sujet est dans la plage du flash. Voir Section 6-1.
Images au flash trop claires	Placer les sujets à au moins 0,65m du flash et s'assurer que le cadre de la mise au point englobe le sujet principal.

■ Specifications

Type:	35mm lens shutter camera with built-in flash and auto focus
Film format:	24mm x 36mm (135 film magazine)
Lens:	34mm F3.5 (3 elements in 3 groups)
Focus:	Auto-focus (with prefocus)
Focus range:	0.65m - infinity
Shutter:	Programmed electronic shutter
Photographic modes and exposure (ISO 100):	AUTO/Red-eye reduction: Programmed auto exposure, F3.5, 1/80sec. (EV10) - F14, 1/350sec. (EV16) Less than EV10: Automatic switchover flash FILL-IN FLASH/Red-eye reduction: Flash with flashmatic system Programmed auto exposure control, F3.5, 1/5sec. (EV6) - F14, 1/350sec. (EV16) FLASH OFF: Programmed auto exposure, F3.5, 1/5sec. (EV6) - F14, 1/350sec. (EV16)
Self-timer:	Electronic, approx. 10 sec., with LED indicator, (cancellation possible after setting)
Viewfinder:	Albada-type bright-frame finder
Viewfinder indications:	Picture frame, Parallax correction frame, Focusing frame
Green LED:	On (ready for shooting) Quickly flashing (too-close-to-subjects warning) Slowly flashing (camera unsteady warning)
Film-speed setting (ISO):	DX automatic settings (50-3200)
Film loading:	Automatic (by closing back cover and switching on the power switch, film advances to first frame)

Film advance:	Automatic
Film rewind:	Automatic with film-end detection system (mid-roll rewinding also possible) Automatic stop when rewind is completed
Built-in flash:	With pre-charge system AUTO: automatic switchover for low lighting levels FILL-IN FLASH: flash OFF: no flash
Flash operating range (ISO 100):	0.65m - 4.0m
Flash recycling time:	Approx. 3.5 sec. (with new battery)
Battery life:	Approx. 20 rolls of 24 exposures film (with new battery, using flash for approx. 50% of shots)
LCD panel:	Flash modes, Red-eye reduction mode, Frame counter, Battery life symbol
Power source:	DC 3V, lithium battery (CR123A)
Dimensions:	117(W) x 36(D) x 63(H)mm
Weight:	Approx. 160g (without battery and film)

*Specifications subject to change without notice.

■ Technische Daten

Typ:	35mm Kleinbildsucherkamera mit eingebautem Blitz und Autofokus
Filmformat:	24mm x 36mm
Objektiv:	34mm F1:3,5 (3 Elemente in 3 Gruppen)
Entfernungsbereich:	Nahbereich, 0,65m - ∞, Autofokus-Einstellung
Verschluß:	elektronischer Programm-Automatik-Verschluß
Belichtungsregelung (ISO 100):	AUTO-Programm und Red Eye Reduction: Programm-Belichtungsautomatik F3,5 1/80 Sek. (L.W.10) - F14, 1/350 Sek. (L.W.16) dunkler als L.W.10: Eine automatische Blitzzuschaltung erfolgt mit Umschaltung auf Blitzautomatik ON-Programm und Red Eye Reduction: Programm-Belichtungsautomatik steuert die Belichtung Der Blitz wird prinzipiell dazugeschaltet. F3,5 1/5 Sek. (L.W.6) - F14 1/350 Sek. (L.W.16) OFF-Programm: Abschaltung des Blitzes Programm-Belichtungsautomatiksteuerung F3,5 1/5 Sek. (L.W.6) - F14, 1/350 Sek. (L.W.16)
Selbstausslöser:	elektronisch, etwa 10 Sek. mit LED-Anzeige, durch nochmalige Betätigung der Taste jederzeit abschaltbar
Sucher:	Albada-Leuchtrahmen-Sucher
Anzeigen im Sucher:	Bildrahmenmarkierungen, Parallaxkorrekturmarken, Autofokus-Meßfeld
Grüne LED-Anzeige:	konstantes Leuchten: aufnahmebereit (Achtung: auch unter 0,3m) schnelles Blinken: zu geringer Aufnahmeabstand langsam Blinken: Verwacklungsgefahr

Einstellung der
Filmempfindlichkeit: erfolgt automatisch bei DX-kodierten Filmen
in dem großen Bereich von ISO 50-3200.

Filmeinlegen: Nach dem Schließen der Rückwand und der
Zuschaltung des Hauptschalters wird der
Film auf das. 1. Bild transportiert.

Filmtransport: automatisch

Filmrückspulen: Am Ende des Films wird automatisch zurück-
gespult. Rückspulung kann jederzeit
zusätzlich eingeschaltet werden.

Blitzgerät: Sofortblitz bei 1. Aufnahme
AUTO: automatische Zuschaltung bei nicht
ausreichender Helligkeit
ON: immer blitzbereit
OFF: Blitz ist abgeschaltet

Blitzbereiche
(ISO 100): 0,65m - 4,0m

Blitzfolgezeit: Nachfolgeblitzzeit bei 3,5 Sek.

Funktionsdisplay-
anzeige: 5 Blitzprogramme inklusive Red Eye
Reduction, Bildzählwerk, Anzeige der
Batterieleistung

Anzahl Filmrollen: ca. 20 Filme à 24 Aufnahmen bei 50%
Blitzaufnahmen

Stromversorgung: 3V-Lithium-Batterie (CR123A)

Abmessungen: 117(B) x 36(T) x 63(H)mm

Gewicht: ca. 160g (ohne Batterie und Film)

*Technische Änderungen ohne Anzeige sind vorbehalten.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß/die
Panasonic Kleinbildsucherkamera C-625AF

(Gerät Typ. Bezeichnung)

In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der
Nr1046/1984

(Amtsblattverfügung)

funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses
Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie
auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Panasonic Deutschland GmbH

(Name des Importeurs)

PED-90-01MB

Panasonic

35mm Compact Camera



PANA-07513

Operating Instructions

For date imprinting

English, Deutsch, Français,
Español, Nederlands, Italiano,
Svenska, 中文, اللغة العربية

2BU2BA

7513

Please read this operating instruction booklet carefully before using this 35mm Compact Camera.

For general operation of the camera, please refer to the other instruction booklet.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme dieser 35-mm-Kompakt-kamera aufmerksam durch.

Einzelheiten zur allgemeinen Bedienung der Kamera finden Sie in der anderen Bedienungsanleitung.

Lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil photo compact 35mm.

Pour le fonctionnement général de l'appareil, se reporter à l'autre mode d'emploi.

Por favor, antes de utilizar esta cámara compacta de 35mm, lea cuidadosamente este folleto de instrucciones de uso.

En cuanto al funcionamiento general de la cámara, sírvase consultar el otro folleto de instrucciones.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens deze compacte 35mm camera in gebruik te nemen.

Voor de algemene bediening van de camera verwijzen wij naar de andere gebruiksaanwijzing.

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di usare questa fotocamera compatta di 35mm.

Per il funzionamento generale della fotocamera, riferirsi all'altro libretto di istruzioni.

Läs igenom den här bruksanvisningen
noga innan du börjar använda denna
35mm kompaktkamera.
Se den andra bruksanvisningen för allmän
information om kamerans användning.

使用本35mm緊湊型照相機之前，請仔細
閱讀本使用說明書。
關於本照相機的一般操作事宜，請參照其
它使用說明書。

الرجاء أن تقرأ كتيب إرشادات التشغيل بتمعن وروية قبل
إستعمال هذه الكاميرا المدمجة ٣٥ مم.
بالنسبة للتشغيل العام للكاميرا، الرجاء الرجوع إلى كتيب
الإرشادات الآخر.

ENGLISH	P. 1 — 4
DEUTSCH	P. 5 — 8
FRANÇAIS	P. 9 — 12
ESPAÑOL	P. 13 — 16
NEDERLANDS	P. 17 — 20
ITALIANO	P. 21 — 24
SVENSKA	P. 25 — 28
中 文	P. 29 — 32
اللغة العربية	صفحة ١ - صفحة ٤

Fig. A

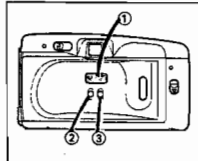


Fig. B

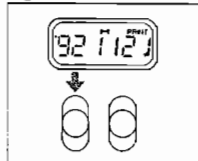


Fig. C

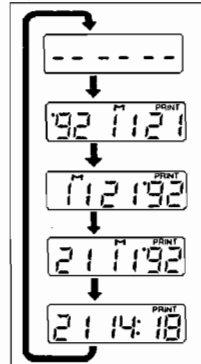


Fig. D

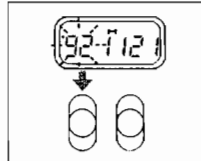


Fig. E

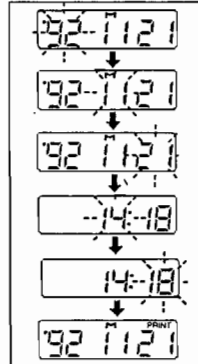


Fig. F

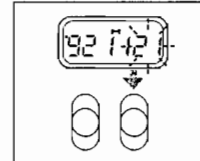


Fig. G

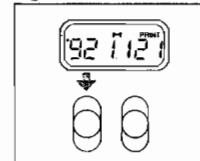


Fig. H (Viewfinder eyepiece)

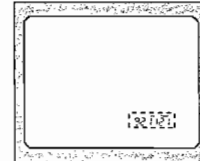


Fig. I

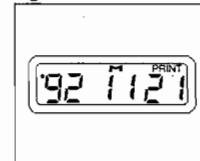


Fig. J

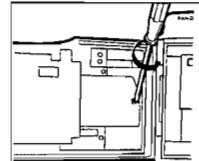
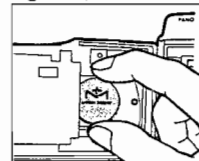


Fig. K



ENGLISH

Parts Identification (Fig. A)

1. Date/Time display
Display window is located on the back of the camera.
2. Mode/Select button
For mode selection and selecting the date/time.
3. Set button
For date/time adjustment.

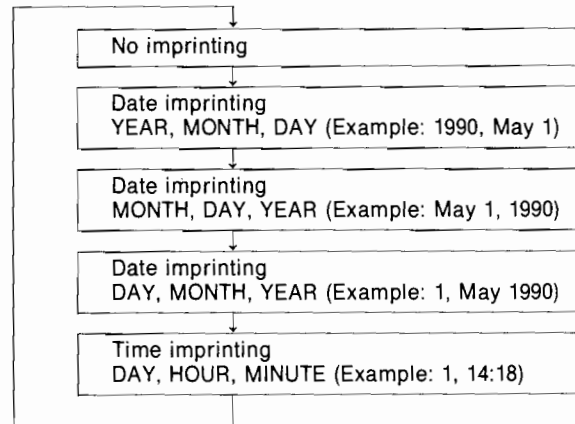
Quartz Date Mechanism

A separate lithium battery for time and date functions is built in to this camera. No adjustment is necessary once the date and time are set. Calendars from 1987 to 2019 are stored in the memory of the camera.

Mode Selection

Press the Mode/Select button to select the DATE, TIME, or NO PRINT mode as desired. (Fig. B)

The sequence for the format of date and time display is as follows. (Fig. C)



Changing Date and Time

1. Select the day/time display format.
Press the Mode/Select button for more than 2 seconds at the desired format to get into the adjustment mode. The figures of the selected format will start blinking. (Fig. D)
The figure blinking will change in sequence by quickly pressing the Mode/Select button again. (Fig. E)
2. Adjust the date and time.
Press the Set button to set the desired digit(s). One light press advances a digit by one and continued pushing advances it quickly. (Fig. F)
YEAR returns to 87 (1987) after 19 (2019).
3. Set the adjusted date/time.
To complete the adjustment, press the

Mode/Select button a few times until all digits stop blinking. (Fig. G)

Imprinting

- DATE or TIME is imprinted at the location shown in Fig. H.
- They are imprinted in orange on colour films.
- Upon pressing the shutter button, "PRINT" is displayed for a few seconds indicating the imprinting has been completed. "PRINT" and "M" are not be imprinted on the photo. (Fig. I)
- Date and time cannot be imprinted on instant type films.
- Imprinted information will be less distinct against bright or orange background.

Replacement of Lithium Battery CR2025 (3 V)

Replace the lithium battery of your camera in the following cases:

- When the imprinted DATE and TIME are dim or illegible on the photo although the DATE and TIME display is clear.

NOTE:

- The built-in lithium battery has a life of about 4 years from the date the camera was manufactured.
- DO NOT replace the battery when the film is loaded in your camera.

1 Remove the cover of the battery chamber.

Open the back cover of the camera, loosen one screw with a screwdriver, and remove the battery cover. (Fig. J)

2 Replace the lithium battery.

Take out the used battery and insert a new battery (CR2025) with the + side up. (Fig. K)

3 Replace the cover of the battery chamber.

Align the screw hole correctly and secure the battery cover with one screw. Correct the digits on the display if necessary because the display or digits shown may have changed after the replacing the lithium battery. If in doubt, consult your photo dealer.

NOTE:

- Use the specified lithium battery (CR2025) or equivalent.
- Do not dispose of in a fire, recharge, short, disassemble, nor heat batteries.
- Old battery must be disposed of beyond the reach of children to prevent accidents due to incidental swallowing.
- The date will not be imprinted with panorama format photography.

Specifications**Date control**

System: LCD panel auto calendar with
built-in quartz digital clock
(up to 2019)

Date imprinting: MONTH/DAY/YEAR
DAY/MONTH/YEAR
YEAR/MONTH/DAY

Time imprinting: DAY/HOUR/MINUTE

No imprinting:

Battery life: Approx. 4 years

Power source: Lithium battery (CR2025)

* Specifications subject to change without notice.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
P. O. Box 288, Central Osaka, Japan

SP602-38
PED-92-01MH